

Y - Ant. da Tempo, *Rime* (ed. Grion), 1332 (tosco-padov.)

Ed. cit.: *Delle Rime Volgari. Trattato di Antonio da Tempo* [...], a cura di G. Grion, Bologna, Romagnoli, 1869, pp. 76-81, 83-102, 104-08, 112-16, 119-27, 129-33, 136-38, 140-44, 146, 148-51, 154-58, 161, 163, 168-69, 171, 173.

Notizie ricavate dalla scheda filologica:

– Il testo edito è stato controllato sul ms. di Padova, Bibl. del Seminario, cod. 4 (sec. XIV ex.).

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

– Ripristinato il grafo <ç> del ms. per:

1) <c> o <ci> dell'ed. Ess.: 77.6, v. 6 e *passim*: *ciò* > *ço*.

2) <g(i)>, <gg(i)> dell'ed.. Ess.: 78.3, v. 11: *saggi* > *saçi*; 78.2, v. 10: *leggiera* > *leçiera*, 87.14, v. 17: *giova* > *çova* ecc.

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

Luogo	Ed.	Filgat
76.2, v. 2	potrebbe	potrebe
76.7, v. 7	il ben terren	el ben teren
76.13, v. 13	pover	povro
77.3, v. 3	pecca	peca
77.4, v. 4	dell'occhio	di l'ochio
77.7, v. 7	ciascun	çaschun
78.2, v. 10	conoscenza	cognoscenza
78.3, v. 11	Poco	Puoco
78.4, v. 12	li umani	gli umani
78.7, v. 1	pigro	pegro
78.8, v. 2	leverai dal sonno i' non	levarai dal sonno e' non
78.10, v. 4	debbia	debia
79.2, v. 6	dimenticar	dismenticar
79.4, v. 8	ti troverai	ti trovarai
79.5, v. 9	li suoi	gli suoi
79.7, v. 11	Sappi	Sapi
80.2, v. 2	empio	impio
80.2, v. 2	con peccatore	cum peccatore
80.4, v. 4	s'assottiglia	s'asotiglia
80.5, v. 5	dell'amor	di l'amor
80.6, v. 6	il migliore	el migliore
80.8, v. 8	somma	soma
80.9, v. 9	condanna	condepna
81.1, v. 1	si può	se pò
81.2, v. 2	del demonio	dil dimonio
81.6, v. 6	il mondo	el mondo
81.7, v. 7	si dimora	se dimora
81.8, v. 8	abbracciar	abracciar
81.9, v. 9	Il buon	El buon
81.11, v. 11	de' povri a' ricchi	dî povri a' richi
81.13, v. 13	ella discerne	ela dicerne
81.14, v. 14	ricco	rico
84.3, v. 6	servir a ciascun	servir çaschuno
84.7, v. 10	e veritate	è veritate
84.10, v. 13	della	di la
84.11, v. 14	Dovrebbero	Dovreboro
84.11, v. 14	Signore	Segnore
84.13, v. 16	ovver	over

84.17, v. 20	quelli	quegli
85.1, v. 1	il dottore	el dottore
85.3, v. 3	allor	alor
85.10, v. 10	doppio	dopio
85.11, v. 11	ghirlanda	girlanda
85.14, v. 14	gli viene	glie vene
85.16, v. 16	il bene, ed io 'l mi	el bene, ed i' 'l mi
86.1, v. 17	tiene	tene
86.3, v. 19	ch'esce il tempo	che s'è 'l tempo
86.3, v. 19	orgoglio;	orgoglio,
86.5, v. 1	giammai	çamai
86.7, v. 3	empir di fuoco il suo	implir de fuoco el suo
87.2, v. 5	Di quel	De quel
87.3, v. 6	abbia	abia
87.4, v. 7	abbonde	abonde
87.5, v. 8	Ovver ad ira attento	Over ad ira atento
87.6, v. 9	riprenda	riprendi
87.7, v. 10	Allora	Alora
87.9, v. 12	appresso accoglimento	opresso acoglimento
87.10, v. 13	si trovano	se trovano
87.13, v. 16	piazze	spiaçe
87.14, v. 17	suso tra noi	çuso tra nui
87.15, v. 18	dell'esser	di l'esser
87.17, v. 20	virtuti in ciò non sono	vertute in ço non sonno
88.4, v. 4	sono inflati	sonno inflati
88.6, v. 6	malvagi	malvasi
88.7, v. 7	Lavatevi le mani	Lavative le mane
88.8, v. 8	Fuggite	Fuçiti
88.8, v. 8	son buoni	son bonni
89.1, v. 9	Deh! non lasciate	Die! non lasate
89.2, v. 10	faccia	façe
89.3, v. 11	cominciamento	començamento
89.5, v. 13	cognoscimento giaccia	cognoscimento iaçe
90.8, v. 8	indegno	indigno
90.11, v. 11	diede ciò che suole	dede ço che sole
90.12, v. 12	Signor	Segnor
90.13, v. 13	piccole	picole
90.17, v. 17	ciancie	çancie
90.18, v. 18	tutte	tute
91.4, v. 4	pigro con siepe s'accorda	pegro con siepe s'acorda
91.5, v. 5	chiudono l'entrate	chiudonno l'intrate
91.6, v. 6	Si che	Si che
91.10, v. 10	L'orecchia prova il dir; chi	L'orechia prova el dir, chi
91.16, v. 16	Il creatore	El creatore
91.17, v. 17	l'uomo saggio	l'humo saço
91.18, v. 18	caccia	caça
92.2, v. 2	battaglia	bataglia
93.2, v. 6	ciascun	çascun
93.4, v. 8	commendar	comendar
93.6, v. 10	non abbia	non abia
93.8, v. 12	cominciar	començiar
93.10, v. 14	malattia s'abbaglia	malatia s'abaglia
94.7, v. 7	Sommerse	Submerse
94.9, v. 9	tener	tegnir
94.10, v. 10	Mainero	Mainiero
95.4, v. 4	amminicolo	aminicolo
96.2, v. 6	che se	cha se
96.3, v. 7	Allora il	Alora el
96.6, v. 10	che sono	che sonno

96.8, v. 12	Quella giustizia	Quela iusticia
97.2, v. 2	uccelli	uçelli
97.3, v. 3	quelli	quegli
97.6, v. 6	puntelli	puntegli
97.7, v. 7	che annoglia parenti e fratelli	ch'anoglia parenti e frategli
97.8, v. 8	cittadini	citadini
97.9, v. 9	abbiate	abiati
97.10, v. 10	provocate ad ira il figlio	provocati ad ira el figlio
97.11, v. 11	il vogliate	el vogliati
97.11, v. 11	correggere	correçere
97.14, v. 14	da vertute si fa	dì vertute se fa
99.2, v. 6	l'uom mitigatore	l'uom mittigatore
99.3, v. 7	Mitigatore	Mittigatore
99.5, v. 9	si giace	si iaçe
99.6, v. 10	quell'ira da poscia l'uccide	quel'ira da possa l'ucide
99.7, v. 11	Uccide ancor il	Uçide ancora el
100.4, v. 4	cadono	cadonno
101.2, v. 10	rifiuta ciascun	refiuta çascun
102.1, v. 1	si vuole	se vuole
102.4, v. 4	L'orecchia	L'orechia
102.5, v. 5	scempio	sempio
102.12, v. 12	l'effetto	l'affeto
102.14, v. 14	povretto	povreto
104.1, v. 1	Ciascun si guardi	Çascun se guardi
104.5, v. 5	Ciò si	Ço se
104.10, v. 10	Il vergognoso	El vergognoso
104.16, v. 2	si riceve	se reseve
104.17, v. 3	amico viene	amico vene
105.2, v. 6	si conviene	si convene
106.1, v. 1	Di cose vecchie il mondo	Di cosa vechia el mondo
106.2, v. 2	rinnovata	rinovata
106.4, v. 4	stassi	stasse
106.7, v. 7	Ogni	Ogne
107.2, v. 10	dì nò	dì no
107.9, v. 3	temerità non spettò	temeritate non spettò
107.10, v. 4	l'aspetterà	l'aspettarà
108.1, v. 5	ufficio di	officio de
108.2, v. 6	Le pecore	Le peccore
108.4, v. 8	il ver	el ver
108.6, v. 10	i' debbo	e' debbo
108.9, v. 13	il mal	el mal
110.6, v. 6	semplice	simplice
110.8, v. 8	luogo	luoco
110.9, v. 9	Obedite	Obediti
110.10, v. 10	dell'anime	dì l'anime
110.12, v. 12	Allor	Alor
111.2, v. 2	sáçito	sáçido
111.3, v. 3	siede tacito	sede tacido
111.7, v. 7	Quell'amor	Quel'amor
112.3, v. 3	aggrada	agrada
113.6, v. 10	ciascun loco	çascun luoco
113.10, v. 14	battaglie	bataglie
114.2, v. 2	dalla neve	de la neve
114.3, v. 3	l'amistade	l'amistate
114.4, v. 4	mai di	mai de
114.5, v. 5	chi si	chi se
114.9, v. 9	si conosce 'l bene	si cognosce el bene
114.10, v. 10	pruovansi	provansi
114.11, v. 11	Allor	Alor

114.11, v. 11	l'angosciose	l'angosiose
114.12, v. 12	sciagurati	sagurati
114.13, v. 13	riposa in le maggior	reposa in le maçor
115.3, v. 16	parrebbe	parebbe
115.4, v. 1	il suo padre	el suo patre
116.2, v. 6	prossimano	prosimano
116.5, v. 9	delli visi	degli visi
116.8, v. 12	battaglia allor	bataglia alor
119.1, v. 1	talora	tallora
119.5, v. 5	il signor	el signor
119.6, v. 6	pur ei trova	pur atrova
119.7, v. 7	Il suo soggetto	El suo soçecto
120.5, v. 12	pregio	prego
121.2, v. 5	mi toglieva	mè toglieva
121.3, v. 6	il sentii	el sentii
121.4, v. 7	ingannato	inganato
121.5, v. 8	Allora	Alora
121.6, v. 9	debbia	debia
121.7, v. 10	difetto	diffetto
121.11, v. 14	l'allegrezza	l'alegrezza
122.6, v. 9	tutta	tuta
122.7, v. 10	il ben	el ben
122.11, v. 14	nelle vene, che non riede	ne le vene, che non rede
122.12, v. 1	A te	A ti
122.12, v. 1	commando	comando
122.14, v. 3	Che puoi schivar che	Chi pòi schivar ch'i'
122.15, v. 4	S'i' son	Se son
122.16, v. 5	di mercede	de mercede
122.17, v. 6	pregiato	presiato
123.1, v. 8	tutto a pigrezza	tuto a pegrezza
123.3, v. 10	giunga	çunça
123.4, v. 11	ch'è aggiunta	ch'adivien
123.7, v. 14	di mia fortuna sciagurata	de mia fortuna sagurata
123.8, v. 15	fosse mia donna	fusse mia dona
123.10, v. 17	dimanderei	dimandarei
124.3, v. 3	Buon	Bon
124.3, v. 3	trovassi	trovasse
124.4, v. 4	profeta	profetta
124.6, v. 6	repleta	ripleta
124.8, v. 8	vaghegge	vageçe
124.11, v. 3	Io ho chiamato	I' ho chiamata
124.12, v. 4	Ella	Ela
124.14, v. 6	occhi miei...	occhi mei.
125.3, v. 10	niega	nega
125.7, v. 14	Ch'io	Ch'e'
125.7, v. 14	toccar	tocar
126.5, v. 5	m'inginocchio	m'inçinocchio
126.11, v. 3	Di me	Di mi
126.15, v. 7	raccomandato	ricomandato
127.1, v. 1	tutto	tuto
127.4, v. 4	cui 'l intende	cui l'intende
127.7, v. 7	attende	atende
127.9, v. 2	il buon	el buon
129.1, v. 1	il pensiero	'l pensiero
129.2, v. 2	virtute intelletiva	vertute intelletiva
129.4, v. 4	Mi parve	M'aparve
129.5, v. 5	gittaca	çitava
129.6, v. 6	per se ciascun di donna	per sè çascun de donna
130.1, v. 10	potessi	potesse

130.3, v. 12	Sicchè dappresso	Sì che dappresso
130.9, v. 18	dissi	disi
130.11, v. 20	E dimandai	I' dimandai
130.13, v. 22	Appresso	Aprresso
130.15, v. 24	meraviglie	miraviglie
130.16, v. 25	L'una è Mondizia	L'una Mondizia
130.16, v. 25	Castitade	Castitate
130.17, v. 26	Firmitade	Firmitate
130.19, v. 28	Obbedienza	Obedientia
130.20, v. 29	giungeva	çonçeva
130.21, v. 30	in l'amoroso	ne l'adorno
131.5, v. 42	Longanimitade	Longanimitate
131.6, v. 43	luogo	luoco
131.8, v. 45	maniera	mainiera
131.9, v. 46	lontano	luntano
131.12, v. 49	Piatanza	Pïetanza
131.14, v. 51	li era	gli era
131.20, v. 57	Ecco di sette giunger	Eco di sette çunger
131.21, v. 58	meraviglia	miraviglia
131.25, v. 62	E questa dimandai là	In questa dimandaila
131.27, v. 64	Li era	Gli era
131.27, v. 64	il suo	el suo
131.28, v. 65	A me rispose	A mi rispuose
131.28, v. 65	Io son Giustizia	I' son Iusticia
132.1, v. 66	ghirlande	girlande
132.2, v. 67	Giudizio, Veritade	Iudicio, Karitade
132.10, v. 75	Infra me	Enfra mi
132.11, v. 76	Ancorchè	Anche la
132.13, v. 78	accorte	acorte
132.14, v. 79	la era	gli era
132.17, v. 82	Con fido e tollerante	Confido e tollerante
132.18, v. 83	Requie	Requa
132.20, v. 85	m'accorsi	m'acorsi
132.23, v. 88	I' l'inchinai	I' gl'inchinai
132.24, v. 89	il ben e la virtude	el ben e le vertude
132.28, v. 93	viene	vene
133.1, v. 94	tiene	tene
133.2, v. 95	Provvidenzia	Providentia
133.5, v. 98	storia	istoria
133.6, v. 99	questoro	costoro
133.7, v. 100	Accompagnata di nobil	Acompagnata di nobel
133.8, v. 101	venia d'attorno	vinia d'atorno
133.9, v. 102	Secondo che dimostra	Segondo che dimonstra
133.11, v. 104	S'ella era di brigata delle	Se gli era de brigata di le
133.14, v. 107	qual il	quale 'l
133.18, v. 111	Dispregiatomondo	Disprisiatomondo
133.23, v. 116	Soffriscan	Sofriscan
133.24, v. 117	Ch'ella	Ch'ela
136.1, v. 1	mercedi	merçede
136.5, v. 5	pensiero	pensero
136.7, v. 7	tutto	tuto
136.8, v. 8	mercedi	mercede
136.9, v. 9	spero	spiero
137.2, v. 2	conviene	convene
137.9, v. 9	s'ammanta	s'amanta
137.10, v. 10	mantiene	mantene
137.13, v. 3	villana	vilana
138.1, v. 6	Fuggite	Fuçiti
138.8, v. 1	dee guardare	de' guardare

138.10, v. 3	il buon	el buon
138.11, v. 4	non dee	non de'
138.12, v. 5	detto	ditto
138.13, v. 6	ragion	raſon
138.15, v. 8	dee guardare	de' guardare
138.16, v. 9	ragionare	raſonare
138.17, v. 10	forſe chi l'ha detto, poi ſi	forſi chi l'ha ditto, po' ſe
141.1, v. 3	donna diſſe	donna mi diſſe
141.1, v. 3	tu mi ridi	tu ridi
141.2, v. 4	cagion che di me	caſon che di mi
141.3, v. 5	Io gli	I' gli
141.5, v. 7	mi diſſe	me diſſe
141.6, v. 8	Gittandomi	Gitandomi
141.8, v. 1	sollazzo	ſolazzo
141.11, v. 4	gittai	çitai
141.13, v. 6	ſi fece	ſe fece
142.3, v. 3	Mandommi	Mandomi
142.3, v. 3	mi tiene	me tiene
142.8, v. 2	ſtetti	ſteti
142.11, v. 5	Quello che non leggiero	Quel che non di liçero
143.5, v. 1	giace	iaçe
143.6, v. 2	cattivella	cativella
143.7, v. 3	febbre	febre
143.10, v. 6	poſſo	voglio
143.11, v. 7	dattorno	datorno
144.1, v. 1	ſfreddito	ſfredito
144.4, v. 4	Ecco venendo	Eco vegnendo
144.5, v. 5	Il ſignor	El ſignor
144.5, v. 5	ſpettai	ſpetai
144.6, v. 6	grandi angosce	grande angossa
144.6, v. 6	occulti	oculti
144.7, v. 7	diſſe	diſſi
144.9, v. 9	Gittommi	Zittomi
144.10, v. 10	della morte	di la morte
144.11, v. 11	queſto apparve	queſta aparve
144.12, v. 12	accorto	acorto
146.1, v. 1	Giù per l'acqua corrente	Çu per l'acqua corente
146.2, v. 2	ambasciata	ambasata
148.1, v. 1	Ciaſcuno attenda bene	Çaſcun attenda bel
148.3, v. 3	buon quell'util	ben quel'util
148.4, v. 4	vuol	vol
148.5, v. 5	obbedienza	ubidença
149.1, v. 6	venir il	vegnir el
149.6, v. 11	affetto	effetto
149.7, v. 12	sagge	ſaze
150.1, v. 1	venire	vegnire
150.2, v. 2	il tempo	el tempo
151.1, v. 1	s'accorge	s'acorçe
151.3, v. 3	tien ſe	tien sè
151.7, v. 7	ricerchi	recerchi
151.9, v. 9	Il bel	El bel
154.5, v. 5	ſi trova	ſe trova
154.9, v. 9	godere	gadere
154.13, v. 13	ſi beffa	ſe beffa
155.3, v. 16	piccol	picol
155.4, v. 17	da cuoco	da çuoco
155.11, v. 24	commendo	comendo
155.15, v. 28	freddi	fredi
155.22, v. 35	te ne	ti ne

156.2, v. 43	orecchie	orechie
156.14, v. 55	Il povro al mondo attrova	El povro al mondo atrova
156.22, v. 63	manderà l'immenso	mandarà l'imenso
156.25, v. 66	sommo	somo
156.26, v. 67	rimarrà	rimarà
157.7, v. 75	Addio	Adio
157.9, v. 77	Forse	Forsi
157.13, v. 81	sciagura	sagura
157.19, v. 87	duole 'l	duole el
157.21, v. 89	parmi	parme
157.24, v. 92	gravi	grave
161.3, v. 3	Chè son	Çà son
161.4, v. 4	si trova	se trova
163.2, v. 2	si menda	se menda
163.3, v. 3	giace	iaçe
163.4, v. 4	Giunge	Çonge
163.4, v. 4	si veggon	se vegon
168.1, v. 1	conosciuto	cognosciuto
168.2, v. 2	dipinto	depinto
168.3, v. 3	forse	forsi
169.1, v. 1	si sforzi	se sforçi
169.2, v. 2	sono	sonno
169.4, v. 4	qualunque	qualuncha
169.4, v. 4	nobile	nobele
171.1, v. 1	fiore 'l	fiorre el
172.1, v. 1	d'acCATTAR	d'acattar
172.1, v. 1	loco	luocho
173.2, v. 2	lascio	oso
173.4, v. 4	sempre me	sempre mi
173.5, v. 5	GAbbar	Gabar
173.5, v. 5	ch'i' son	ch'e' son
173.6, v. 6	mi vien talor	talor mi vien
173.9, v. 9	TOccar	Tocar
173.12, v. 12	n'accorsi	n'acorsi

Ripristinate le seguenti forme e grafie del ms.

- Per le prep. articolate: 88.1., v. 1: *nella* > *ne lo*, 83.1, v. 1: *nell'* > *ne l'*, 93.7, v. 11: *all'* > *a l'*, 94.11, v. 11: *della* > *de la*, e casi simili.
- <giu-> > <iu->) in parole come 77.1, v.1: *giusto* > *iusto*; 84.9, v. 12: *giustizia* > *iustizia*; 80.10, v. 10: *giudicio* > *iudicio*; 88.2, v. 2: *ingiuria* > *iniuria*, e casi simili.
- <-zia> > <-cia> in parole come 96.7, v. 11 e *passim*: *giustizia* > *iusticia*, ecc.
- 79.7, v. 11, 80.10, v. 10 e *passim*: *possa* (<*postja) per *poscia* dell'ed.
- 81.1., v. 1 e *passim*: *può* (<potest) > *pò*.
- 119.5, v. 5 e *passim*: *dunque* > *doncha*.
- *Passim*: *innanzi*, *dinnanzi* > *inanzi*, *dinanzi*.
- *occhio* > *ochio* 77.3, v. 3 e *passim*.

<Ultima modifica 20.11.2020>